Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1981)
Heft: 1

Artikel: Bettwäsche-Sortiment in abgerundeter Vielfalt
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-794407

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BOLLER, WINKLER AG, TURBENTHAL

BETTWÄSCHE-SORTIMENT IN ABGERUNDETER VIELFALT

Natur – vor allem Blumen und Blätter – spielt bei der Dessin-Gestaltung der neuen Bettbezugs-Garnituren von Boller, Winkler AG, Turbenthal, eine wichtige Rolle. Naturalistisch oder stilisiert kommen Blüten, Blätter und Ranken in abwechslungsreicher Vielfalt auf Kissen und Deckbetten aus Baumwoll-Percale oder feinfädigem Satin, teils genau auf die Grösse abgepasst, teils als Bordüren oder aber als dekorative Allovers in grosszügiger Anordnung, wodurch recht breitgefächerte Geschmacksrichtungen angesprochen werden. Die Vielseitigkeit der Dessins wird durch die harmonische Farbabstimmung unterstrichen. Pastellige Töne herrschen vor, doch verzichtet man ebenfalls nicht auf intensivere Farbgebung.

Zu den Bettbezügen gibt es im Kolorit genau passende Bettücher in jeder gängigen Grösse. Das Material, Baumwoll-Cretonne, in Kette und Schuss gekämmt, weist eine hohe Scheuerfestigkeit auf. Daneben gibt es die praktischen Jersey-Stretch-Bettücher und neuerdings auch solche aus Frotté-Stretch, die der Konsumentin das Betten wesentlich erleichtern.

Allover-Dessin auf viel hellem Fond mit wirkungsvollem Bordürenabschluss.
Dessin également réparti avec beaucoup de fond clair et bordure frappante.
Allover design on a very light ground with striking border.
Disegno allover su molto sfondo chiaro, con bordatura piena d'effetto.

Romantisches Blumendessin in raffiniert zurückhaltender Farbgebung für das elegante Schlafzimmer.

Dessin floral romantique, en coloris d'une très subtile réserve, pour une chambre à coucher élégante.

Romantic floral design in quiet, refined colours for elegant bedrooms.

Romantico disegno floreale in coloriti raffinatamente discreti, per la camera da letto elegante.

Kolorit und Motive dieses modischen Bettbezuges lehnen sich eng an folkloristische Vorbilder an.

Par le coloris et les motifs, ce linge de lit moderne se rapproche fortement de modèles folkloriques.

The colours and design of this fashionable bedlinen have strong ethnic overtones.

Il colore e i motivi di questa biancheria da letto di moda sono strettamente inspirati da modelli folcloristici.

F La nature – avant tout des fleurs et des feuillages – joue un rôle important dans les dessins des nouvelles parures de lit de Boller, Winkler SA à Turbenthal. Quantité de fleurs diverses, de feuilles et de rameaux, en exécution naturaliste ou stylisée, se retrouvent sur les taies d'oreillers et les housses d'édredons en percale de coton ou en satin à fils fins, parfois répartis sur toute la surface, parfois en bordures ou en laizes décoratives, largement traitées, ce qui permet de toucher des classes de goûts très divers. La variété des dessins est soulignée par des combinaisons harmonieuses de coloris. Les tons pastel dominent mais sans évincer les couleurs plus vives.
Aux parures de lit correspondent des draps en couleurs assorties dans toutes les dimensions courantes. La matière, cretonne de coton peigné en chaîne, et en trame, possède une résistance élevée au frottement. A part cela, la maison offre des draps en jersey extensible et nouvellement aussi en tissu-éponge extensible, qui facilitent grandement le travail des ménagères.

E Nature – above all flowers and foliage – plays an important part in the creation of designs for the new bedlinen manufactured by Boller, Winkler Ltd., Turbenthal. Flowers, leaves and branches, either naturalistic or stylised, are found in wild profusion on pillow slips and bedcovers in cotton percale or fine-yarned satin, sometimes designed to cover the whole surface, sometimes in the form of borders or beautifully arranged decorative allovers, thus satisfying a very wide range of tastes. The variety of the designs is enhanced by the attractive colour combinations. Pastel shades prevail, but even so there is no lack of brighter colours.
To go with the duvet covers and pillow slips, there are sheets in matching colours and all standard sizes. The material – cotton cretonne, brushed in both warp and weft – possesses high wash-resistant qualities. To round off the collection, there are a number of practical jersey-stretch fitted sheets and – a new departure – frotté-stretch fitted sheets, which greatly simplify the making of beds.

I I creatori del disegno per i nuovi assortimenti di federe da letto prodotti dalla Ditta Boller, Winkler SA, di Turbenthal, hanno trovato l'ispirazione specialmente nella natura, in particolare nei fiori e nelle foglie. In modo naturalistico o stilizzato i boccioli, le foglie e i tralci appaiono in molteplice varietà su cuscini e piumini in percalle di cotone, oppure finissimo raso, spesso adattati esattamente alla dimensione dell'articolo, spesso come decorazione d'orlo oppure come allover, con disposizione larga e generosa: ogni tendenza di gusto può quindi trovarvi soddisfazione. La varietà dei disegni è sottolineata da colori armoniosi. Benchè i toni pastello siano preponderanti non si è rinunciato a colori più intensi.
Le federe sono accompagnate da lenzuola in colori assortiti e in tutte le misure abituali. Il materiale impiegato, cretonne di cotone, pettinato in ordito e in trama, presenta un'alta resistenza all'attrito. Si trovano inoltre le pratiche lenzuola jersey-stretch e, come novità, le frotté-stretch, che facilitano sensibilmente il lavoro domestico.

Exotische Impressionen in zarten, blaustichigen Pastellnuancen mit grosszügiger Fondbetonung.

Impressions exotiques en délicates nuances pastel tirant sur le bleu, fond accentué.

Exotic prints in soft bluish pastel shades on a striking ground.

Impressioni esotiche in tenui sfumature bluastre di pastello, con generosa accentuazione dello sfondo.